

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1964

Ausgegeben am 26. Juni 1964

45. Stück

- 138.** Kundmachung: Ratifikation des Europäischen Übereinkommens zur friedlichen Beilegung von Streitigkeiten durch Luxemburg.
- 139.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 1/1964 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung des Anhangs D des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation.
- 140.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 1/1964 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 1/1964 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 141.** Kundmachung: Ratifikation des Europäischen Abkommens über die Gleichwertigkeit der akademischen Grade und Hochschulzeugnisse durch weitere Staaten.

138. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 25. Mai 1964, betreffend die Ratifikation des Europäischen Übereinkommens zur friedlichen Beilegung von Streitigkeiten durch Luxemburg.

Nach einer Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates hat seit der Kundmachung BGBl.

Nr. 197/1961 Luxemburg am 5. Juli 1961 seine Ratifikationsurkunde zum Europäischen Übereinkommen zur friedlichen Beilegung von Streitigkeiten, BGBl. Nr. 42/1960, hinterlegt.

Klaus

139. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 26. Mai 1964, womit der Beschluß Nr. 1/1964 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung des Anhangs D des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 16/1964) verlautbart wird.

EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION

EFTA/DC 1/64
1 Annex

DECISION OF THE COUNCIL No. 1 OF 1964

(Adopted at the 9th Meeting on 3rd March, 1964)

AMENDMENT OF ANNEX D TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 1 of Article 21 of the Convention,

(Übersetzung)

EUROPÄISCHE FREIHANDELSASSOZIATION

EFTA/DC 1/64
1 Anlage

BESCHLUSS DES RATES Nr. 1/1964

(In der 9. Sitzung am 3. März 1964 gefaßt)

ABÄNDERUNG DES ANHANGS D DES ÜBEREINKOMMENS

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 21 Absatz 1 des Übereinkommens,

DECIDES:

1. Annex D to the Convention shall be amended as set out in the Annex to this Decision.
2. These amendments shall come into force on 1st July 1964.
3. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

BESCHLOSSEN:

1. Anhang D des Übereinkommens wird gemäß Anlage zu diesem Beschluß abgeändert.
2. Diese Änderungen treten am 1. Juli 1964 in Kraft.
3. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATIONAnnex to
EFTA/DC 1/64AMENDMENTS TO ANNEX D TO THE
CONVENTION

1. (English text)

Replace the item for 05.04 by the following text:

„ex 05.04 Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole and pieces thereof, e x c e p t:

- (i) sausage casings of pigs, of a c.i.f. import value exceeding £ 10 per cwt. (50.8 kg.) or an equivalent value in other currencies; and
- (ii) edible guts, bladders and stomachs, whole and pieces thereof, of sheep, pigs and bovine animals other than sausage casings”.

(French text)

Remplacer la description des marchandises de la position 05.04 par la description suivante:

« ex 05.04 Boyaux, vessies et estomacs d'animaux, entiers ou en morceaux, autres que ceux de poissons, à l'exclusion:

- (i) des enveloppes de saucisses, de porc, d'une valeur c.a.f. à l'importation supérieure à £ 10 par cwt. (50.8 kg.) ou d'une valeur équivalente exprimée en d'autres monnaies; et
- (ii) des boyaux, vessies et estomacs, comestibles, autres que les enveloppes de saucisses, entiers ou en morceaux, de mouton, de porc et des animaux de l'espèce bovine ».

EUROPAISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATIONAnlage zu
EFTA/DC 1/64ABÄNDERUNGEN DES ANHANGS D DES
ÜBEREINKOMMENS

1. Die Warenbezeichnung bei Nr. 05.04 ist durch folgenden Text zu ersetzen:

„ex 05.04 Därme, Blasen und Magen, von anderen Tieren als Fischen, ganz oder in Stücken, a u s g e n o m m e n:

- (i) Wursthüllen von Schweinen mit einem cif-Wert bei der Einfuhr über £ 10 je cwt. (50.8 kg) oder einem entsprechenden Wert in einer anderen Währung; und
- (ii) genießbare Därme, Blasen und Magen, andere als Wursthüllen, ganz oder in Stücken, von Schafen, Schweinen und Rindern“.

2. (English text)

Replace the item 08.09 by the following text:

“ex 08.09 Other fruit, fresh, except honeydew melons (*Cucumis melo* L. var *inodorus* or *maltensis*) and ogen melons (*Cucumis melo* L. var *cantalupensis* Ser)”.

(French text)

Remplacer la description des marchandises de la position 08.09 par la description suivante:

« ex 08.09 Autres fruits frais, à l'exclusion des melons honeydew (*Cucumis melo* L. var *inodorus* ou *maltensis*) et des melons ogen (*Cucumis melo* L. var *cantalupensis* Ser) ».

3. (English text)

Replace the item 12.03 by the following text:

“ex 12.03 Seeds, fruit and spores, of a kind used for sowing, except seeds of coniferous species”.

(French text)

Remplacer la description des marchandises de la position 12.03 par la description suivante:

« ex 12.03 Graines, spores et fruits à ensementer, à l'exclusion des graines de conifères ».

2. Die Warenbezeichnung bei Nr. 08.09 ist durch folgenden Text zu ersetzen:

„ex 08.09 Andere Früchte, frisch, ausgenommen:
Honeydew-Melonen (*Cucumis melo* L. var *inodorus* oder *maltensis*) und Ogen-Melonen (*Cucumis melo* L. var *cantalupensis* Ser)“.

3. Die Warenbezeichnung bei Nr. 12.03 ist durch folgenden Text zu ersetzen:

„ex 12.03 Samen, Früchte und Sporen zur Aussaat, ausgenommen:
Samen von Nadelbäumen, einschließlich samenhaltiger Zapfen“.

Klaus

140. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 26. Mai 1964, womit der Beschluß Nr. 1/1964 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 1/1964 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 17/1964), verlautbart wird.

FINLAND-EFTA
ASSOCIATION

FINEFTA/DJC 1/64

DECISION OF THE JOINT COUNCIL
No. 1 OF 1964

(Adopted at the 5th Meeting on 18th March,
1964)

THE JOINT COUNCIL,

Having regard to paragraph 6 of Article 6 of
the Agreement,

(Übersetzung)

FINNLAND-EFTA
ASSOZIIERUNG

FINEFTA/DJC 1/64

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES
Nr. 1/1964

(In der 5. Sitzung am 18. März 1964 gefaßt)

DER GEMEINSAME RAT hat,

gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assoziierungs-Übereinkommens,

DECIDES:

1. Decision of the Council No. 1 of 1964 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the Member States.
2. For the purpose of this Decision, the provisions of paragraph 4 of Article 2 of the Agreement shall, where the context so requires, apply by analogy to Decision of the Council No. 1 of 1964.
3. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

BESCHLOSSEN:

1. Der Ratsbeschuß Nr. 1/1964¹⁾ ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den Mitgliedstaaten anzuwenden.
2. Für die Zwecke dieses Beschlusses sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 des Assoziierungs-Übereinkommens dort, wo der Zusammenhang dies erfordert, sinngemäß auf den Ratsbeschuß Nr. 1/1964 anzuwenden.
3. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

¹⁾ Der Beschuß Nr. 1/1964 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 139/1964 verlautbart.

Klaus

141. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 3. Juni 1964, betreffend die Ratifikation des Europäischen Abkommens über die Gleichwertigkeit der akademischen Grade und Hochschulzeugnisse durch weitere Staaten.

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs des Europarates haben seit der Kundmachung BGBl. Nr. 47/1962 folgende weitere Staaten ihre Ratifikationsurkunden zum Europäischen Abkommen über die Gleichwertigkeit der akademischen Grade und Hochschulzeugnisse, BGBl. Nr. 143/1961, hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde:
Niederlande	26. April 1962
Island	5. April 1963
Norwegen	5. April 1963
Italien	6. August 1963
Irland	17. April 1964

Die Ratifikationsurkunde der Niederlande enthält die Feststellung, daß das Abkommen auf das Königreich in Europa Anwendung findet.

Klaus

Der Bezugspreis des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich, Jahrgang 1964, beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 120— für Inlands- und S 170— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Bezugsanmeldungen werden von der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12a, entgegengenommen.

Den bisherigen Beziehern des Bundesgesetzblattes gehen Erlagscheine zu. Neue Bezieher wollen den Bezugspreis auf das Postsparkassenkonto Wien Nr. 178 überweisen. Erlagscheine werden ihnen über Verlangen zugesendet.

Die Zustellung des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, rechtzeitig den Bezug anzumelden und den Bezugspreis zu überweisen. Dieser kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 30 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1— für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt Nr. 16, Telefon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile Nr. 27 a, Telefon 52 43 42 und 52 37 78.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind längstens binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12 a, anzufordern.

Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei.